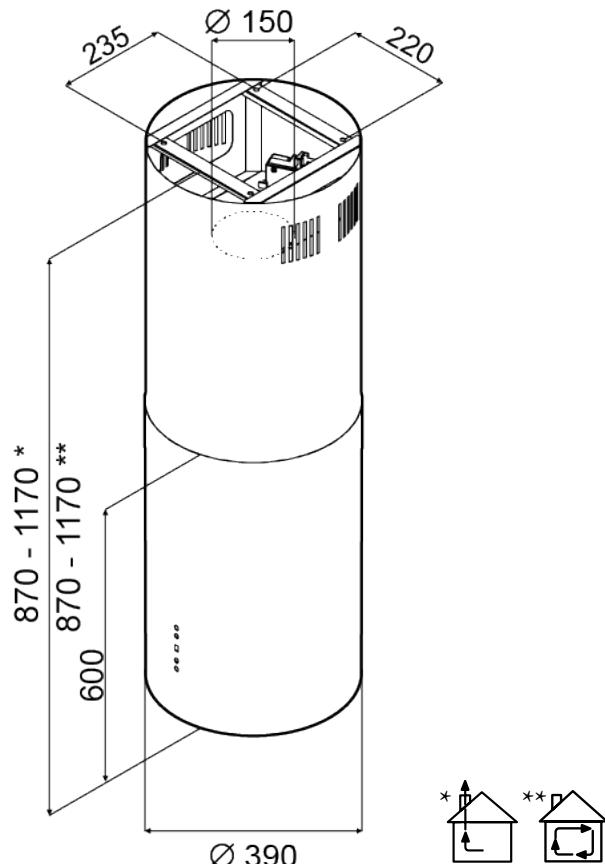


## APOLLO-V



Asennusohje koskee seuraavia tuotteita / This installation manual applies to the following products / Bruksanvisningen gäller följande produkter:

TUOTE/PRODUCT/PRODUKT	KOODI/CODE/KOD	VERSiot/VERSIONS/VERSIONER
APOLLO-VRST / S/S / RS	57010	001
APOLLO-V VALKOINEN/WHITE/VIT	57011	001
APOLLO-V MUSTA/BLACK/SVART	57012	001

FI

Lue ehdottomasti liesituulettimen käyttö- ja asennusohje ennen laitteen asennusta, liitäntöjen tekemistä ja käyttöönottoa. Nämä välttää mahdolliset vahingot ja laitteesi rikkoontumisen. Säilytä tämä ohje laitteen yhteydessä.

EN

For your safety and correct operation of the appliance, read this manual carefully and thoroughly before installation, wiring and use. Always keep these instructions with the appliance.

SV

Bruksanvisningen och installationsinstruktionerna bör läsas förrän produkten installeras, kopplas och tas i bruk. På detta sätt undviker man möjliga skador och att produkten går sönder. **Spara** denna instruktion i samband med produkten.

# SISÄLTÖ CONTENTS INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FI	Turvallisuusohjeita	1
EN	Safety information	
SV	Säkerhetsinformation	
FI	Käyttö	2-4
EN	Use	
SV	Användning	
FI	Asennuskorkeus	5
EN	Installation height	
SV	Installations höjd	
FI	Valaisimen vaihto	6
EN	Replacement of lighting	
SV	Belysnings byte	
FI	Takuu ja huolto	7
EN	Warranty and maintenance	
SV	Garanti och service	
FI	Asennus	8-11
EN	Installation	
SV	Installation	



# TURVALLISUUSOHJEITA SAFETY INFORMATION SÄKERHETSINFORMATION

FI

- Kyseessä on ammattilaisasennukseen tarkoitettu tuote.
- Varmista ennen laitteen asentamista, että laite tai sen osat eivät ole vaurioituneet tai kolhiintuneet. Muussa tapauksessa ota yhteys jälleenmyyjään. Viallista tuotetta ei saa asentaa! Asennettu laite katsotaan tarkastetuksi ja hyväksyttyksi tuotteeksi.
- Noudata tässä oppaassa annettuja ohjeita. Lapetek ei vastaa mahdollisista haitoista ja vaurioista kuten tulipaloista yms, jotka aiheutuvat tämän oppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Asennus tulee suorittaa siten, että tuuletin voidaan irrottaa huolto varten purkamatta muita huoneen rakenteita. Takuukorjauksissa Lapetek ei vastaa rakenteiden purkamisesta aiheutuvista kuluista.
- Liesituuletin voi näyttää erilaiselta kuin tämän kirjasen piirustuksissa on esitetty. Käyttö-, huolto- ja asennusohjeet pysyvät kuitenkin samoina. Varmista että laitteesi tyypikilvessä oleva tuote- ja versionumero vastaavat ohjeessa mainittuja tietoja.
- Käytä aina suojakäsineitä kaikissa asennus- ja huoltotoimenpiteissä.

EN

- All installation work must be carried out by a professional.
- Before installation, make sure neither the appliance nor its parts are damaged. Otherwise, please contact your dealer. Do not install a defective product! An installed appliance is considered tested and approved.
- Always follow the instructions in this manual. Lapetek is not liable for any damage, fires etc., resulting from improper or incorrect installation or use.
- The installation of the appliance must be carried out in a way that the cooker hood can be removed for maintenance without dismantling other room structures. In case of warranty maintenance, Lapetek is not liable for any costs resulting from dismantling other structures.
- The cooker hood may look different from the drawings in this booklet. However, instructions of use, maintenance and installation remain the same. Make sure the product and its version number correspond to the information in the manual.
- Always wear protective gloves during installation and maintenance procedures.

SV

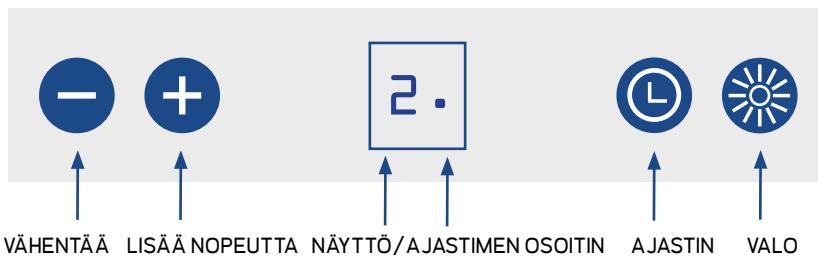
- Produkten bör installeras av en professionell installationstekniker.
- Försäkra förrän installation att produkten och dess delar inte är skadade eller har skrämor. I övriga fall ta kontakt med återförsäljaren. En defekt produkt får inte installeras! En installerad produkt anses vara en granskad och godkänd produkt.
- Följ de instruktionerna som står i denna manual. Lapetek Oy ansvarar inte för t.ex möjliga brister, skador eller eldsvådor som är orsakade av att anvisningarna i denna manual inte har följts.
- Installationen bör göras så att fläkten kan tas loss och underhållas utan att man behöver ta loss övriga konstruktioner. Vid garantireparationer ansvarar Lapetek Oy inte för kostnader som uppstår av att undanröja konstruktioner.
- Fläkten kan avvika från de ritningar som finns i denna manual. Bruksanvisningen samt service- och installationsinstruktionerna är tråtts det de samma då produkt och versionsnumret som står i produktens typskyld är de samma som de som står i manualen.
- Handskar bör alltid användas vid installation och service av produkten.

# KÄYTÖ USE ANVÄNDNING

FI

- Liesituuletin on suunniteltu keittohöyryjen poistoon ja on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön.
- Irrota liesituulettimen pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta tai kunnossapitoa irrottamalla pistoke tai sulkemalla/irrottamalla sulake.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman rasvasuodatinta.
- Laitteen päällä ei saa säilyttää/laittaa esineitä.
- Huolehdi riittävän korvausilman saannista avaamalla tarvittaessa esimerkiksi tuuletusikkuna. Puutteellinen korvausilma estää liesituletinta imemästä kunnolla.
- Laitteen alla/läheisyydessä ei saa pitää avotulta/liekittää ruokia.
- Laitteen sisälle ja rasvasuodattimeen kertyvä rasvan määrää tulee tarkkailla säännöllisesti poistamalla rasvasuodatin ja puhdistamalla sekä laite että rasvasuodatin tarvittaessa.
- Rasvasuodatin tulee pestää säännöllisesti (aina kun se on likainen tai vähintään 3 kk välein) tulipalovaaran välttämiseksi.
- Rasvasuodattimet voidaan pestää astianpesukoneessa. Vältä pisimpiä ja kuumimpia pesuohjelmia. Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.
- Hiilisuodattimet tulee vaihtaa vähintään kaksi kertaa vuodessa. Vaihtoväli riippuu kuitenkin laitteen käyttömäärästä.
- Pestävä LongLife- hiilisuodattimet (lisätarvike) pestää ja aktivoidaan puhdistamalla ne aluksi astianpesukoneessa 65 asteessa, koneessa ei saa olla samaan aikaan astioita puhdistettavana. Tämän jälkeen suodattimet laitetaan 100 asteeseen uuniin ritolän pääälle 10 minuutin ajaksi ylä- ja alalämpö asetettuna. Pesu ja aktivointi suositellaan suoritettavaksi noin kahden kuukauden välein. LongLife-suodattimien puhdistusteho pienenee käytössä kolmen vuoden jälkeen noin 50 % alkuperäisestä.

## KYTKINPANEELITOIMINNOT



Laite käynnistyy näppäimestä 1. nopeudelle. Painamalla uudestaan nopeus siirtyy joka näppäinkerralla seuraavaksi suuremmalle nopeudellel 2, 3 ja 4. Nopeus 4 on intensiiviteho ja se on päällä 5 minuuttia, jonka jälkeen laite aina palautuu 3. nopeudelle. Nopeutta vähennetään ja laite sammutetaan näppäimestä.

Ajastin näppäimestä painettaessa moottorin käydessä 1, 2, 3 nopeudella, moottori pysähyy vasta säädetyn ajan jälkeen, poistaen kuuman pannun aiheuttamat jälkkäryt pannun jäähtymisen aikana liedellä.

Kun ajastinnäppäimestä painetaan, näytössä alkaa vilkkuva numero 0. Tämän jälkeen 20 sekunnin sisällä voidaan painaa näppäintä ajastuksen säättämiseksi, jolloin näytöön tulee numero painantakertojen määrän mukaan 1, 2, 3... (1=10, 2=20, 3=30, 4=40, 5=50, 6=60, 7=70, 8=80, 9=90 minuuttia).

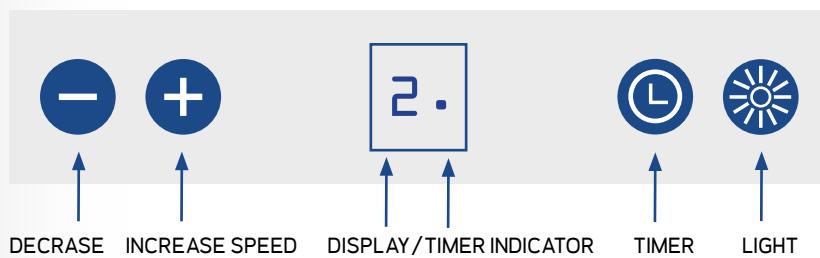
Lyhyt painallus valonäppäimestä sytyttää valot täydelle teholle, mikä sopii työskentelyyn lieden äärellä. Saman näppäimen lyhyt painallus sammuttaa valot. Valoissa on kolmiportainen himmennystoiminto. Kun valonäppäintä painetaan kolmen sekunnin ajan valojen ollessa päällä täydellä teholle, valot himmenevät keskiteholle. Kun valonäppäintä painetaan uudelleen kolmen sekunnin ajan, valot himmenevät tunnelmavaloiksi. Valot sytytyvät aina täydellä teholle.

# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

EN

- The cooker hood is designed for extracting cooking fumes and is for domestic use only.
- Unplug the appliance or remove the fuse before cleaning or maintenance.
- Never use the appliance without a grease filter.
- Do not store or place anything on top of the appliance.
- Make sure there is adequate exchanging air from outside in the room by, for example, opening a window when the hood is in use. Inadequate ventilation prevents the hood from working properly.
- Do not flambé or set an open fire under or near the appliance.
- The amount of grease inside the hood and the grease filters should be monitored regularly by removing the grease filter and cleaning both the appliance and the grease filter when necessary.
- The grease filter must be cleaned regularly (whenever necessary or at least every 3 months) to prevent risk of fire. The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs. The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/color begins to be worn or faded.
- The charcoal filter must be replaced at least twice a year. However, the frequency in which the filters need to be replaced depends on usage.
- The machine-washable LongLife charcoal filters (accessory) are cleaned and activated by washing them in the dishwasher in 65 degrees. Please note that no dishes are to be washed at the same time as the charcoal filter. Afterwards the filters are placed in a 100-degree oven on the grid for 10 minutes with upper and lower heat set. Cleaning and activating the filters should be done approximately every two months. After three years, the efficiency of the LongLife filters will be reduced by approximately 50% of the original.

## CONTROL PANEL FUNCTIONS



The appliance starts with the key for speed 1. The speed increases with every push of the key to the next higher speed 2,3, or 4. Speed 4 is intensive speed and only on for 5 minutes before returning to speed 3. The speed is reduced and the appliance is turned off using the key.

When pressing the timer key while the engine is running at speed 1, 2, or 3, the engine stops after a set time, extracting the fumes of a hot pan on the cooker while the pan is cooling.

When the timer key is pressed, the number 0 will begin to flash on the display. Within 20 seconds the key can then be pressed to set the timer: the number on the display changes to represent the number of times (1,2,3...) the key is pressed, which in turn represents the timer setting (1=10, 2=20, 3=30, 4=40, 5=50, 6=60, 7=70, 8=80, 9=90 minutes).

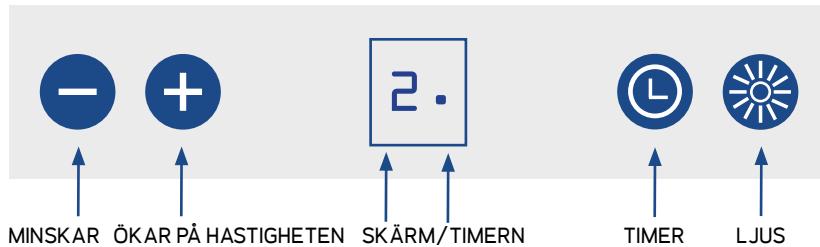
Pressing the key briefly turns the lights on / off. The lights turn on at full luminous intensity suitable for working. In addition, the lights have a three-stage dimming function. When the lights are on at full power, pressing the key for three seconds will dim the lights to general lighting. When pressing the key once more for three seconds, the lights dim to ambient lighting. The lights always turn on at full luminous intensity.

# KÄYTÖ USE ANVÄNDNING

SV

- Köksfläkten är planerad för att avföra ångor från matlagning och är ämnad endast till hushållsanvändning.
- Ta bort strömpluggen från eluttaget eller ta bort säkringen förrän fläkten rengörs eller underhålls.
- Använd aldrig apparaten utan fettfiltret.
- Saker får inte förvaras/läggas på apparaten.
- Se till att det flödar tillräckligt med ersättningsslut till utrymmen t.ex. genom att öppna fönstret. Bristfällig ersättningsslut hindrar fläkten att suga effektivt.
- Under/vid närheten av fläkten får man inte ha öppen eld/flambera mat.
- Fett som samlas in i fläkten och i fettfiltret bör granskas regelbundet genom att ta bort fettfiltret och rengöra både fläkten och fettfiltret regelbundet.
- Fettfiltret bör tvättas regelbundet (alltid när det är smutsigt eller minst var 3 månad) för att undvika brandfara.
- Fettfiltret kan tvättas i diskmaskinen. Undvik de längsta och varmaste tvättprogrammen. Fettfiltren slits i användning och de bör bytas då deras yta/färg börjar bli sliten eller ljum.
- Kolfiltret bör bytas åtminstone två gånger i året. Hur ofta som filtret behöver bytas beror på hur fläkten används.
- Tvättbara LongLife kolfiltret (tillbehör) tvättas och aktiveras genom att tvätta dem i diskmaskinen i 65 grader. Man får inte tvätta något annat samtidigt i diskmaskinen. Därefter lägger man filtren i ugnen i 100 grader på ugnsgallret för 10 minuter på över- och undervärme. Tvättning och aktivering rekommenderas att göras med 2 månaders mellanrum. LongLife filtrets reningsstyrka har minskat med ca 50 % efter 3 års användning.

## KONTROLLPANELENS FUNKTIONER



Fläkten startar från **+** knappen på hastighet 1. Genom att trycka på nytt på knappen ökar hastigheten alltid till ett steg högre 2, 3 och 4. Hastighet 4 är intensiv nivå som är på en gång på i 5 minuter varefter fläkten går automatiskt till hastighet 3. Hastigheten minskas och fläkten stängs med **-** knappen.

Då fläkten är på hastighet 1, 2, 3 och man trycker på **C** timerknappen stannar fläkten först efter den på förhand bestämda tiden och ventilera ut matos då pannan svalnar på spisen.

Då man trycker på timerknappen börjar en 0 blinka i skärmen. Därefter inom 20 sekunder kan man trycka på **+** knappen för att justera timern och då visar skärmen ett nummer på basen av hur många gånger man tryckt på knappen 1, 2, 3... (1=10, 2=20, 3=30, 4=40, 5=50, 6=60, 7=70, 8=80, 9=90 minuter).

Ett kort tryck på **\*** ljusknappen tänds ljusen på arbetsbelysning för spisen. Ett ytterligare kort tryck på knappen släcker ljuset. Ljuset har även en tre-stegig dimmningsfunktion. Trycker man på ljusknappen i tre sekunder då ljuset är på full effekt, dimmas ljusen till den mellersta effekten. Om man trycker på nytt på ljusknappen i tre sekunder, dimmas ljusen till stämningsbelysning. Ljusen tänds alltid på full effekt.

# ASENNUSKORKEUS INSTALLATION HEIGHT INSTALLATIONS HÖJD

FI

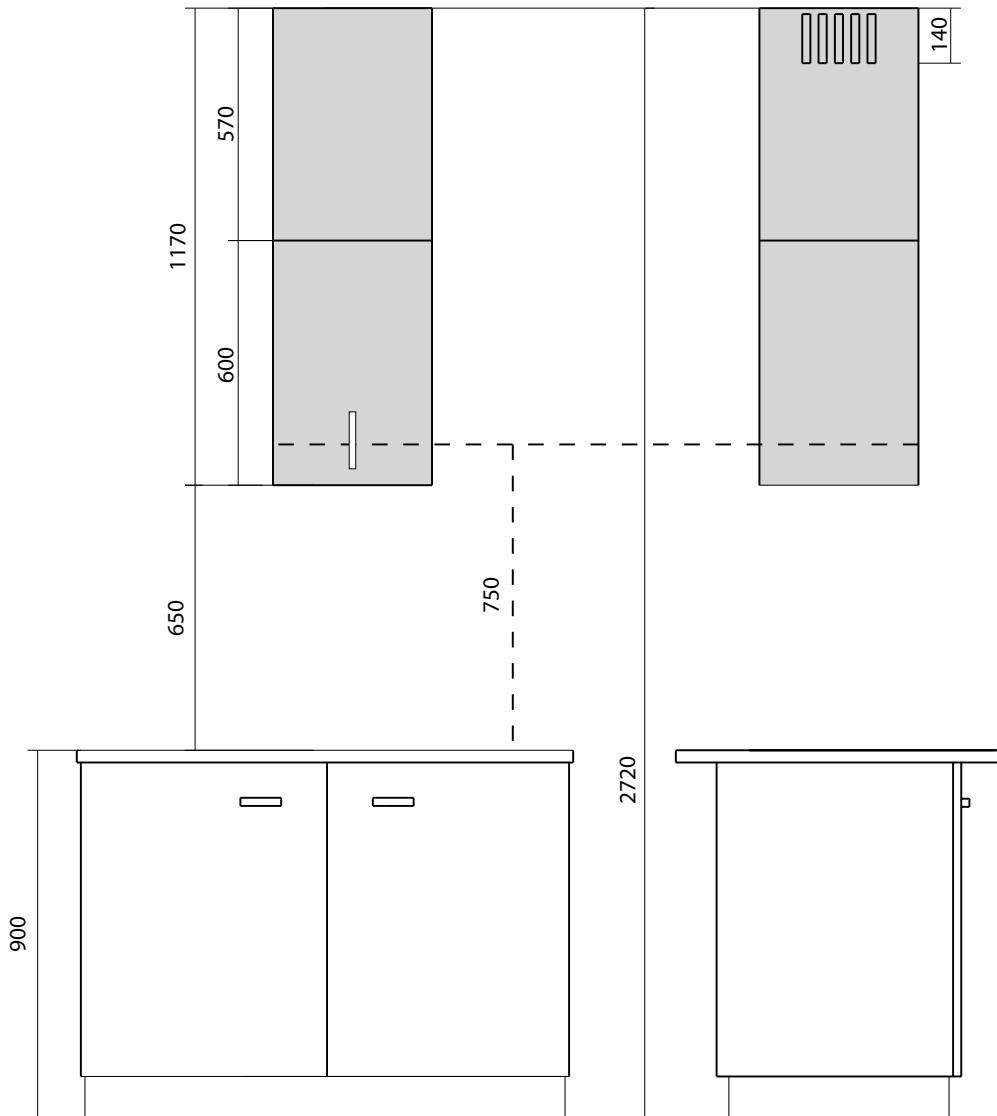
- Maksimi asennuskorkeus on 750 mm liedestä. Tällöin kokonaishuonekorkeus voi olla 2820 mm (huomioi kuvan muut mitat).

EN

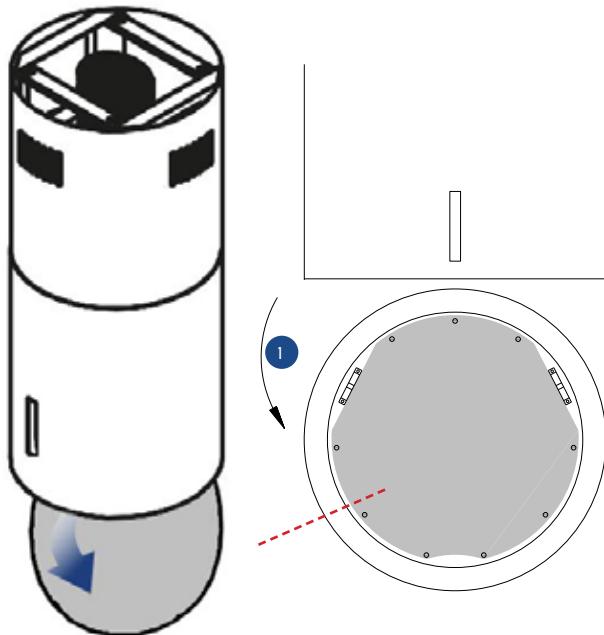
- The maximum installation height is 750 mm from the cooker. In this case, the ceiling height of the room can be 2820 mm (please take into account all the other dimensions and measurements in the picture).

SV

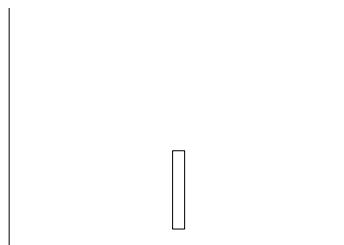
- Den maximala installationshöjden är 750 mm från spisen. Detta innebär att den maximala rumshöjden kan vara 2820 mm (observera de övriga mätten i bilden).



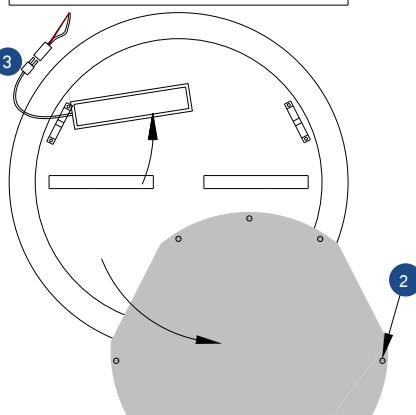
# VALAISIMEN VAIHTO REPLACEMENT OF LIGHTING BELYSNINGS BYTE



- 1 **FI** Avaa valaisinluukku ennen valaisimen vaihtoa.  
**EN** Before replacing the lamp, open the lamp hatch  
**SV** Öppna belysningsluckan förrän belysningen byts ut.



- 2 **FI** Irrota takakannen ruuvit ja poista takakansi.  
**EN** Remove the screws on the back cover and then the back cover.  
**SV** Skruva loss bakskyddets skruvar och ta bort bakskyddet.



- 3 **FI** Irrota valaisimen pikaliitin ja vaihda valaisin uuteen ja koko pääinväistäisessä järjestyksessä.  
**EN** Disconnect the quick connector of the lamp. Replace the lamp and reassemble in reverse order.  
**SV** Ta loss belysningens snabbkoppling och byt belysningen till en ny. Lägg ihop i motsatt ordning.

# TAKUU JA HUOLTO WARRANTY AND MAINTENANCE GARANTI OCH SERVICE

FI

- Lapetek-liesituulettimilla on kahden (2) vuoden takuu. Lapetek ei ole vastuussa välillisistä vahingoista. Takuu ei koske kuluvia osia, kuten esimerkiksi valaisimia ja suodattimia.
- Tämä laite on valmistettu EU-direktiivin 2012/19/UE mukaisesti (SER).
- Rasvasuodattimen pesu (katso lisäohjeita asennuskohdasta 15-16).
- Aktiivihiihisuodattimen vaihto (katso lisäohjeita asennuskohdasta 17).
- LED-valon vaihto (katso lisäohjeita sivu 6).
- Lisätietoa: lapetek.fi

EN

- Lapetek cooker hoods are covered by a two-year (2) warranty. Lapetek is not liable for any indirect defect or damage. The warranty does not cover consumable parts such as lamps, light sources, filters, etc.
- This device is manufactured in accordance with EU Directive 2012/19/UE (SER).
- Cleaning the grease filter (for further instructions, see installation instructions steps 15-16).
- Replacing the charcoal filter (for further instructions, see installation instructions step 17).
- Replacing the LED-light (for further instructions, see page 6).
- Additional information: lapetek.fi

SV

- Lapetek köksfläktar har en två (2) års garanti. Lapetek ansvarar inte för indirekta skador. Garantin täcker inte delar som slits, t.ex. belysning och filter.
- Denna produkt är tillverkad enligt EU direktivet 2012/19/UE (SER).
- Rengöring av fettfilter (se tilläggsinstruktioner steg 15-16).
- Byte av aktivkolfILTER (se tilläggsinstruktioner steg 17).
- Byte av LED belysning (se tilläggsinstruktioner steg 6).
- Tilläggsinformation: lapetek.fi

# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

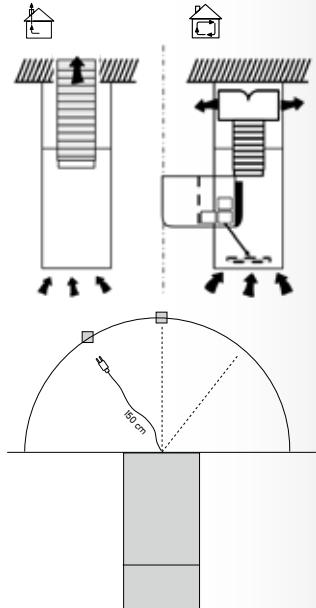
1

- FI** Muista suojarusteet.
- EN** Remember to wear protective gear.
- SV** Kom ihåg skyddsklädsel.



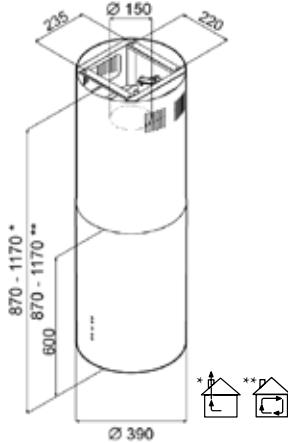
2

- FI** Asennus joko hormiin tai huoneilmaan suodattavana (aktiivihilisudattein). Sisältää 1,5 metriä pitkän pistotulpalla varustetun liitosjohdon.
- EN** Installation either ducted or recirculated (with optional charcoal filter). Includes a 1,5 m long power supply cable.
- SV** Installeras antingen till egen kanal eller med filter i rumsluftens (aktivkolfILTER). Innehåller en 1,5 meter lång kopplingsledning med en strömplugg.



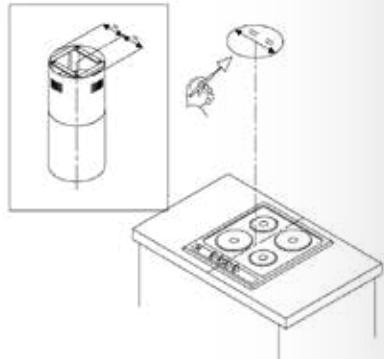
3

- FI** Laitteen mitat.  
Huom! Huomioi kattokehikon asennussuunta mittojen suhteeseen.
- EN** Measurements of the appliance.  
N.B.! Please note the measurements of the ceiling frame when determining the direction of installation.
- SV** Produktens mått.  
Obs! Observera åt vilket håll takramen skall installeras på basen av mätten.



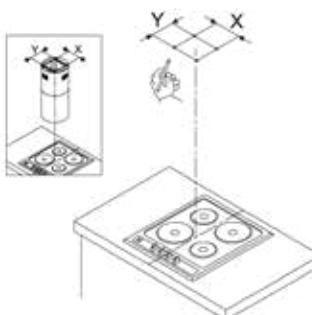
4

- FI** Merkitse keskipunkti kattooon liesitason suhteesta.
- EN** Mark the exact middle of the appliance in the ceiling in relation to the cooker.
- SV** Märk medelpunkten på basen av köksspisen i taket.



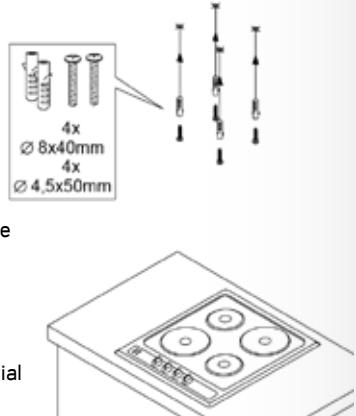
5

- FI** Minimietäisyys liedestä:  
Sähköliesi 55 cm,  
Kaasuliesi 65 cm.  
Suositeltava max. asennuskorkeus 75 cm liedestä.
- EN** Minimum distance from the cooker:  
Electric cooker 55 cm,  
Gas cooker 65 cm,  
Recommended max. installation height 75 cm from the cooker.
- SV** Minimi avstånd från spisen:  
Elspis 55cm, Gasspis 65 cm.  
Rekommenderad maximal installationshöjd 75 cm från spisen.



6

- FI** Käytä kattokiinnitykseen kattomateriaalivalmistajan suosittelemia kiinnikkeitä, joita saa rautakaupoista.
- EN** For ceiling mounting, use fasteners recommended by the ceiling manufacturer, available from hardware stores.
- SV** Då produkten fästes i tak bör man använda fästen som har rekommenderats av takmaterial tillverkaren och som man får från järnaffären.



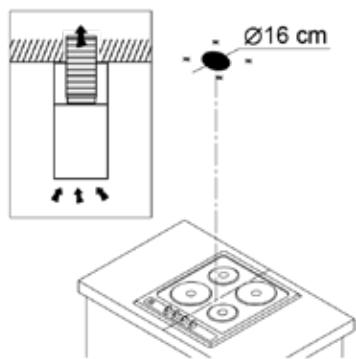
# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

7

**FI** Käytä 160 mm tai 125 mm hormiputkea.

**EN** Use either a 160 mm or 125 mm vent pack.

**SV** Använd antingen 160 mm eller 125 mm kanal.

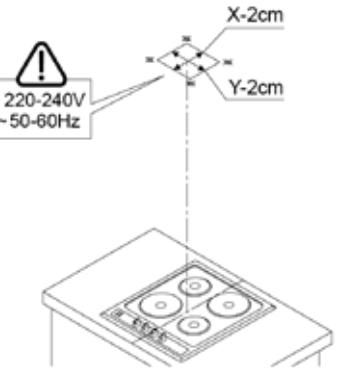


8

**FI** Huomioi sähköjohdon vaatima tila hormiputken lisäksi ja merkitse kehikon kiinnitys-kohtaa kattoon.

**EN** Note the space required by both the power supply cable and the chimney pipe, and mark the mounting point of the frame on the ceiling.

**SV** Observera utrymme för både elsladden och kanalen och märk ut stället där råmen skall fästas.

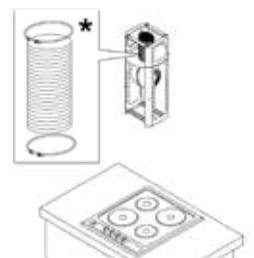
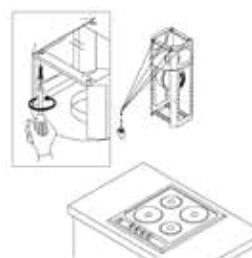
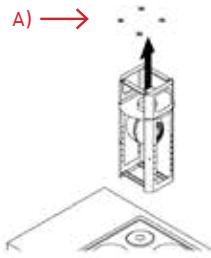


9

**FI** Nosta kattokehikko (A) katossa merkittyyn kohtaan ja kiinnitä se neljästä kulmasta kattoon. Varmista hormiputken pituus ennen kattokehikon lopullista kattoon asennusta.

**EN** Lift up the ceiling frame (A) to the previously marked area on the ceiling and secure it at the four corners. Ensure the length of the chimney pipe before finalizing the installation to the ceiling.

**SV** Lyft takramen på det stället som blivit märkt (A) i taket och fäst ramen från de fyra hörnen i taket. Försäkra längden av kanalen förrän takramen installeras i taket.

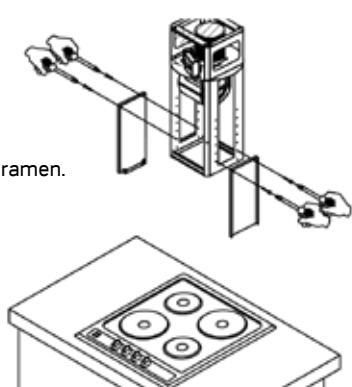


10

**FI** Kiinnitä sivupellit kattokehikkoon.

**EN** Attach the side panels to the ceiling frame.

**SV** Fäst sidopanelerna i takramen.

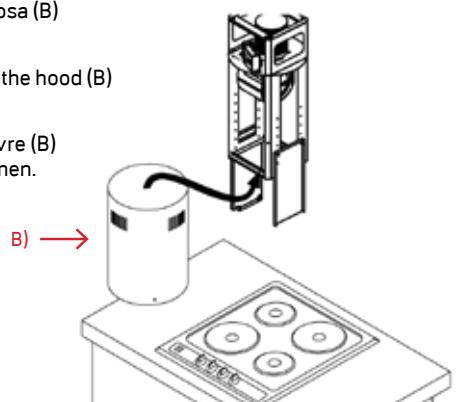


11

**FI** Laita kuvun yläosa (B) kehikkoon.

**EN** Place the top of the hood (B) in the frame.

**SV** Lägg fläktens övre (B) del på plats i ramen.



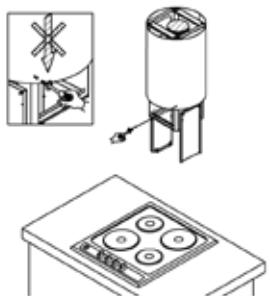
# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

12

- FI** Kiinnitä kuvun yläosa ruuveilla kattokehikkoon.  
**HUOM!** Jätä ruuvit löysälle ja kiristää vasta kohdassa 13, kun olet pujotanut kuvun alaosan 1 cm verran yläosan päälle. Nämä alaosat menee helpommin yläosan päälle.

**EN**

- Secure the top of the hood to the ceiling frame with screws.  
**N.B.!** Leave the screws loose and tighten only in step 13, where you'll attach the lower part of the hood approx. 1 cm over the top part. This makes it easier to secure the lower part.



- SV** Fäst fläktens övre del med skruvar i takramen. OBS! Spännskruvorna spänt först i punkt 13, efter att man lagt fläktens nedre del ca 1 cm ovanför övre delen. Detta underlättar att lägga nedre delen på plats.

14

- FI** Kiinnitä kuvun alaosaa neljällä ruuvilla kattokehikkoon.  
**EN** Secure the lower part of the hood on the ceiling frame with four screws.  
**SV** Fäst fläktens nedre del med fyra skruvar i takramen.

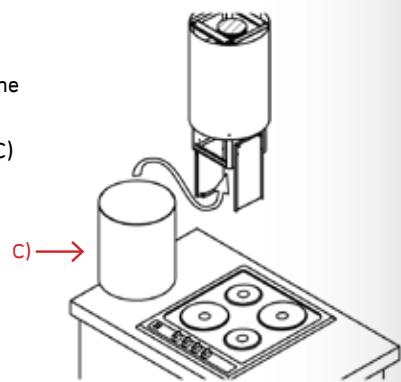


13

- FI** Laita kuvun alaosaa (C) kattokehikkoon.

- EN** Place the lower part of the hood (C) in the frame.

- SV** Lägg fläktens nedre del (C) i takramen.

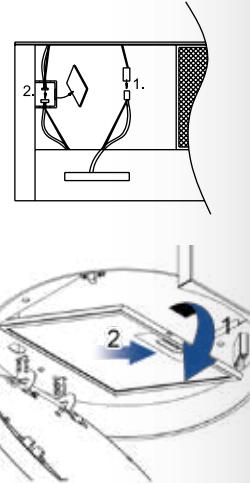


15

- FI** Irrota rasvasuodatin ja kytke valojen ja kytkinpaneelin kaapelit rasvansuodattimien takaa. Laita rasvasuodatin paikalleen.

- EN** Remove the grease filter and connect the cables for the lights and control panel behind the grease filters. Insert the filter back to its place.

- SV** Ta loss fetfiltret och koppla belysningens och kontrollpanelens kablar bakom fettfiltret. Lägg fettfiltret tillbaka på sin plats.

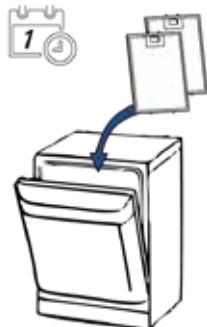


16

- FI** Rasvasuodattimet voidaan pestää astianpesukoneessa. Vältä pisimpää ja kuumimpia pesuhjelmia. Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.

- EN** The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs. The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/color begins to be worn or faded.

- SV** Fettfiltret kan tvättas i diskmaskinen. Undvik de längsta och hetaste tvättprogrammen. Fettfiltret slits i användning och de bör bytas då deras yta/färg börjar bli sliten eller ljum.

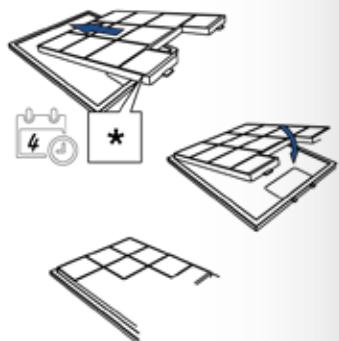


17

- FI** Aktiivihiilisuodattimen asennus.

- EN** Installing the charcoal filter.

- SV** Installation av aktivkolfiltret.



# YHTEYSTIEDOT

## CONTACT

## KONTAKT INFORMATION

**FI**  
Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Myynti, tekninen neuvonta ja huolto  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

**EN**  
Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Sales, Technical support and service  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

**SV**  
Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Försäljning, teknisk service och tekniskt underhåll  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)